

SEN

SENEGAL MAARİF | NİSAN 2024



23 NİSAN KUTLU OLSUN

Yeni başlayanlar için Senegal
TERANGA

Çocukluğun Ramazan Bayramı
OKULLARIMIZDA 23 NİSAN

Sürpriz Misafir ST.LOUİS GEZİ REHBERİ
MAGİS

SEN

SENEGAL MAARIF | AVRIL 2024



JOYEUX 23 AVRIL

VOLOF POUR LES DÉBUTANTS FÊTE DE L'ENFANCE RAMADAN INVITÉ SURPRISE GUIDE DE VOYAGE À
TERANGA LE 23 AVRIL DANS NOS ÉCOLES MAGIS SAINT-LOUIS

BU AY DERGİMİZDE NELER VAR?

ÜLKE TEMSİLCİSİNİN MESAJI
İSMAİL ENES YÖRÜK

23 NİSAN ÇOŞKUSU
BERKAN TAŞÇI

MAGİS SINAVI HEYECANI
SABRİ ARSLAN

ST.LOUIS GEZİ REHBERİ
ENES ÇELİK

SÜRPRİZ MİSAFİR
HATİCE TUTUCU ŞİŞMAN

SAINT LOUIS'TE 23 NİSAN
NURHAYAT ÇELİK

TERANGA NEDİR?
DIARRA DIONE

YENİ BAŞLAYANLAR İÇİN VOLOFÇA
FURKAN ŞİŞMAN

ÇOCUKLUĞUN RAMAZAN BAYRAMI-
MUHAMMED ÇİFTÇİ



QU'Y A-T-IL DANS NOTRE MAGAZINE CE MOIS-CI ?

MESSAGE DU REPRÉSENTANT DU PAYS
İSMAİL ENES YÖRÜK

23 AVRIL EXCITATION
BERKAN TAŞÇI

EXCITATION À L'EXAMEN MAGIS
SABRİ ARSLAN

GUIDE DE VOYAGE À SAINT-LOUIS
ENES ÇELİK

INVITÉ SURPRISE
HATİCE TUTUCU ŞİŞMAN

LE 23 AVRIL À SAINT LOUIS
NURHAYAT ÇELİK

QU'EST-CE QUE TERANGA ?
DIARRA DIONE

VOLOF POUR LES DÉBUTANTS
FURKAN ŞİŞMAN

FÊTE DE L'ENFANCE DU RAMADAN-
MUHAMMED ÇİFTÇİ



ÜLKE TEMSİLCİSİ'NDEN

"23 Nisan kutlu olsun!"

Bu ay mırıldandıkları bir şarkı olarak en çok bu büyük cümleyi duyduk küçüklerden. Ülkemizin 104 yıl önce temellerinin atıldığı, millet meclisinin açıldığı bu özel ve anlamlı günü biz Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı olarak kutlamaktayız.

Dünyanın gözlerinin üzerinde olduğu Türkiye, taşıdığı misyonla bağımsızlık ve egemenlik şiarını gösterme noktasında örnek konumdadır.

23 Nisan dünya çocukları arasında sevgi, kardeşlik ve dostluk bağları güçlendirerek tüm insanlığın huzur ve barış içerisinde yaşayabilecekleri bir dünyanın temelidir.

Dünyanın çeşitli ülkelerinde Maarif öğrencileri bu anlamlı günü doyusya kutladı.

Şiirler ve şarkılar söylendi, sazlar çalındı. Anadolu'nun medeniyet pergeli halk oyunlarımızla, tiyatrolarımızla, şarkılarımızla tüm dünyada idi.

Türkiye Büyük Millet Meclisinin açılışında bulunan tüm kahramanlarımızı şükranla anıyor, aziz şehitlerimize rahmet diliyor, bütün milletimizin ve özellikle çocuklarımızın 23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı'nı kutluyorum.



İSMAİL ENES YÖRÜK

MESSAGE DU REPRÉSENTANT DU PAYS

« Joyeux 23 avril ! »

Ce mois-ci, nous avons le plus entendu cette grande phrase de la part des plus petits sous forme de chanson qu'ils fredonnaient. Nous célébrons cette journée spéciale et significative, au cours de laquelle les fondations de notre pays ont été posées il y a 104 ans et où l'Assemblée nationale a été inaugurée, en tant que Journée de la souveraineté nationale et de l'enfance.

La Turquie, aux yeux du monde entier, se trouve dans une position exemplaire en termes de démonstration de la devise de l'indépendance et de la souveraineté avec sa mission.

Le 23 avril est le fondement d'un monde où toute l'humanité peut vivre dans la paix et la tranquillité en renforçant les liens d'amour, de fraternité et d'amitié entre les enfants du monde.

Les élèves Maarif de divers pays du monde ont pleinement célébré cette journée significative.

Des poèmes et des chansons ont été chantés et des instruments ont été joués. Les boussoles de la civilisation de l'Anatolie parcouraient le monde entier avec nos danses folkloriques, nos théâtres et nos chants.

Je commémore avec gratitude tous nos héros qui étaient présents à l'ouverture de la Grande Assemblée nationale turque, je souhaite miséricorde à nos martyrs bien-aimés et je félicite toute notre nation et en particulier nos enfants à l'occasion du 23 avril, Journée de la souveraineté nationale et de l'enfance.





Iba Der Thiam Maarif
Directeur de l'école
Berkan TAŞÇI

23 Nisan ETKİNLİĞİ

23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı Türk milletinin bağımsızlığına ve Dünya çocuklarına armağan edilen özel bir gündür. Bu özel günde Türkiye Maarif Vakfı Senegal okulları olarak bu günü Sayın büyükelçimiz Nur Sağman, TMV Senegal Koordinatörü İsmail Enes Yörük, Kıymetli Türk kurumu Temsilcileri ve Değerli velilerimizin de katılımıyla bir bayram havasında kutladık.



Ancak bu özel ve anlamlı günü sadece kutlamak yetmezdi. Alanın süslenmesi ve öğrencilerimizin tam olarak bayram coşkusunu yaşaması için çeşitli aktiviter, oyunlar, fotoğraf alanı ve öğrencilerimizin hizmetine sunulan popcorn ve pamuk şeker makineleri ile okulumuzun alanını süsledik. Ardından çeşitli dans koreografileri, 4 farklı dilde gösteriler, Türkçe Saz Korosu ve Çuval yarışması, sandalye kapmaca gibi etkinliklerle programımızı tamamladık.



Bu değerli ve anlamlı günde bizleri yalnız bırakmayan Sayın Büyükelçimiz Nur Sağman Hanım'a, TMV Senegal Koordinatörü İsmail Enes YÖRÜK Bey'e, katılım sağlayan Türk kurumlarına, velilerimize ve bu değerli günde emeği geçen herkese şükranlarımızı sunuyoruz.





Iba Der Thiam Maarif
Directeur de l'école
Berkan TAŞÇI

ÉVÈNEMENT DU 23 AVRIL

Le 23 avril, est une journée spéciale dédiée à l'indépendance de la nation turque et aux enfants du monde.

En tant qu'écoles de la Fondation Turque Maarif Sénégal, nous avons célébré cette journée dans une atmosphère festive avec la participation de notre respectée ambassadrice Nur Sağman, du coordinateur de TMV Sénégal İsmail Enes Yörük, des représentants des institutions turques et de nos précieux parents.



A cette occasion, notre école a été décorée et animée par des activités telles que des jeux, des séances photos, des machines à pop corn et à barbe à papa. Pour rendre la journée joyeuse et mémorable, le programme a été complété par diverses chorégraphies, des spectacles dans différentes langues, une prestation de la chorale turque Saz.



Nous tenons à exprimer notre gratitude à l'endroit de notre distinguée ambassadrice Mme Nur Sağman, qui ne nous a pas laissés seuls en ce jour précieux et significatif, au coordinateur de TMV Sénégal İsmail Enes YÖRÜK, aux institutions turques qui ont participé, à nos parents et à tous ceux qui ont contribué à la réussite de cette fête.



DAKAR MAARİF KOLEJİ
OKUL MÜDÜRÜ
Sabri ARSLAN

magis

MAARİF GİRİŞ SINAVI



SENEGAL MAARİF OKULLARINDA MAGİS HEYECANI

“2023-2024 Eğitim öğretim yılı son bulurken, Senegal Maarif okullarında MAGİS (Maarif Giriş Sınavı) heyecanı yaşandı. Yüzlerce öğrencinin katılımıyla gerçekleşen sınavda. Öğrenciler MAGİS bursunu kazanabilmek için birbirleriyle yarıştılar. Liseye geçecek öğrenciler tüm kademe boyunca burs kazanma fırsatı yakaladılar”

Dünyanın birçok noktasında eğitim hizmeti veren Maarif okullarında uygulanan ve uluslararası bir sınav olan MAGİS’ i Senegal’de de uyguladık. Öğrencilerin farklı becerilerinin ölçülüp değerlendirildiği sınavda başarılı olan öğrencilerimiz Maarif Okullarında burslu öğrenci olarak okumaya hak kazanacaklar. Her zaman başarının destekçisi olan Maarif okullarımız bu sınav ile başarılı öğrencilerimizin profesyonel eğitimci ekibi tarafından desteklenmesi ve yönlendirilmeleri için olanak tanımaktadır. Maarif okullarında okumaya hak kazanan öğrencilerden beklentimiz ülkelerine iyi bir vatandaş, dünyaya iyi insanlar olmalarıdır. Sınava katılan bütün öğrencilerimize başarılar diliyor, Bu yarışmanın neticesinde dostluğun, kardeşliğin ve hak edenin kazanmasını temenni ediyorum.

ECOLE MAARIF SACRE COEUR
DIRECTEUR DE L'ÉCOLE
Sabri ARSLAN

magis

EXAMEN D'ENTRÉE
MAARIF



EXCITATION MAGIS DANS LES ÉCOLES MAARIF DU SÉNÉGAL

L'enthousiasme et l'engagement observés lors du concours MAGIS du 27 avril 2024 reflètent bien la valeur que les écoles Maarif accordent à l'excellence éducative et à la construction de relations internationales solides. Ce concours, qui a eu lieu simultanément dans les établissements Maarif à Dakar, Thiès et Saint-Louis au Sénégal, ainsi que dans d'autres écoles Maarif à travers le monde, illustre parfaitement l'ambition de ces écoles de former des citoyens modèles et des leaders compétents à l'échelle internationale.

Les étudiants ont été évalués dans une gamme complète de disciplines,

soulignant l'importance d'une éducation holistique qui embrasse à la fois les sciences et les humanités. Le fait que les élèves qui réussissent puissent bénéficier de la bourse MAGIS tout au long de leur parcours au lycée est un incitatif majeur, soutenant ainsi les familles et motivant les élèves à poursuivre l'excellence.

Le concours MAGIS ne se contente pas de mesurer les compétences académiques; il vise également à renforcer les liens de fraternité et d'amitié entre le peuple turc et les peuples des pays hôtes des écoles Maarif, contribuant ainsi à une vision globale de la paix et de la compréhension mutuelle à travers l'éducation. Ces initiatives sont essentielles pour préparer les jeunes à devenir non seulement des apprenants compétents, mais aussi des citoyens responsables et bien informés sur la scène mondiale.

MAARİF SAINT LOUIS KAMPÜSÜ
OKUL MÜDÜRÜ
Enes ÇELİK

SAINT LOUIS

Senegal'in eski başkenti Saint-Louis ülkenin en ilgi çekici şehirlerinden biri konumundadır.

Resmi olarak 17. yüzyılın ortalarında Avrupalılar tarafından Kral XIV.Louis'in onuruna isimlendirilerek inşa edilen şehir Akdeniz tarzıyla dolu kolonyal mimari ve deniz kenarındaki coğrafi konumu sayesinde turistlerin ilgisini çekiyor. Eskiden "Afrika'nın Venedik'i" lakaplı Saint-Louis, bugün UNESCO dünya mirası listesinde yer alıyor. Senegal'in kuzey bölgesinde yer alan bu yer, güzel plajları ve palmye ağaçlarıyla ziyaretçilerine bölgeyi keşfetmeleri için muhteşem bir ortam sunuyor.



saint louis

Şehre gelir gelmez ilk tavsiye edilen aktivite, Saint Louis tarihi ve mimarisi hakkında bilgi edinebileceğiniz yaklaşık 45 dakikalık güzel bir Fayton turudur. Daha sonra ada içindeki sanat galerileri, müzeler, hediyelik eşya dükkanları, restoranlar, sokak pazarları, cami, kilise ve katedraller ziyaret edilebilir. Ada gezisinden sonra ise ayarlayabileceğiniz bir organizatör rehber ile Saint Louis çevresindeki doğal yaşam alanlarını ziyaret edebilirsiniz



Ulaşım imkanları

Saint Louis'e kara yolu ve hava yolu ile ulaşım imkanı mevcuttur. Dakar'dan haftanın iki günü olmak üzere uçak seferi ve diğer tüm şehirlerden otobüs seferleri bulunmaktadır. Şehir içinde ulaşım ise taksi ve fayton ile gerçekleştirilebilir.

CAMPUS MAARIF SAINT LOUIS
DIRECTEUR
Enes ÇELİK

SAINT LOUIS

Saint-Louis, ancienne capitale du Sénégal, est l'une des villes les plus intéressantes du pays. Officiellement nommée et construite par les Européens au milieu du XVII^e siècle en l'honneur du roi Louis XIV, la ville attire l'attention des touristes grâce à son architecture coloniale pleine de style méditerranéen et sa situation géographique en bord de mer. Autrefois surnommée la « Venise de l'Afrique », Saint-Louis est désormais inscrite sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. Situé dans la région nord du Sénégal, ce lieu offre aux visiteurs un cadre magnifique pour découvrir la région avec ses belles plages et ses palmiers.



saint louis

La première activité recommandée dès votre arrivée dans la ville est une belle visite en calèche d'environ 45 minutes, où vous pourrez découvrir l'histoire et l'architecture de Saint Louis. Ensuite, les galeries d'art, les musées, les boutiques de souvenirs, les restaurants, les marchés de rue, les mosquées, les églises et les cathédrales de l'île peuvent être visités. Après le tour de l'île, vous pourrez visiter les habitats naturels autour de Saint Louis avec un guide organisé.

Installations de transport

Il est possible de rejoindre Saint Louis par la route et par les airs. Il y a des vols depuis Dakar deux fois par semaine et des services de bus depuis toutes les autres villes. Le transport au sein de la ville peut se faire en taxi et en calèche.



DAKAR MAARİF KOLEJİ
TÜRKÇE ÖĞRETMENİ
Hatice TUTUCU ŐIŐMAN

23 NİSAN Őenlikleri Senegal Maarif Okullarında oŐkuyla icra edilirken ŐenliĐimizin sũrpriz bir ismi vardı:



Sũrpriz Misafir @mustikusti

O, Senegal ve Tũrkiye arasındaki dostluk ve kardeşlik kŕpũsũnũ gũçlendiren isimlerin baŐında. Tũrkiye'ye ve Tũrkeye adapte olma hızı baŐ dŕndũrũcũ. Esprili ve sıcakkanlı. Sanırım, kimden bahsettiğimi biliyorsunuz. Mustafa Ndiaye nam-i diğer @mustikusti. Mustafa Ndiaye, deprem sũrecinde ve sonrasında gŕsterdiĐi Őz-verili tavırlarıyla hepimizin kalbini fethetti. Yaklaşık bir yıldır o bizim ũlkemiz Tũrkiye'de, biz onun ũlkesi Senegal'de idik. eŐitli vesilerle bir araya gelmeye niyetlendiysek de kismet 23 Nisan 2024 gũnũne imiŐ. Mustikusti Senegal Maarif Okullarını 23 Nisan Őenlikleri'nde ziyaret etti. ŐĐrencilerle birlikte oyunlara katıldı, dans etti. Ve onlarla Tũrke sohbet etti. ŐenliĐimizden ayrılırken bizlere bir de video hediye etti. Videoyu izlemek iin karekodu okutabilirsiniz.





ECOLE MAARIF SACRE COEUR
PROF DE LANGUE TURQUE
Hatice TUTUCU ŞİŞMAN

Alors que les festivités du 23 AVRIL se sont déroulées avec enthousiasme dans les écoles Maarif du Sénégal, notre festival portait un nom surprenant :



Invité surprise @mustikusti

Mention spéciale à l'une des figures qui renforcent le pont d'amitié et de fraternité entre le Sénégal et la Turquie .

Sa rapidité d'adaptation en Turquie est étonnante. Chaleureux et ouvert, il s'agit bien évidemment de notre estimé Mustafa Ndiaye alias @mustikusti. Mustafa Ndiaye a en effet, conquis tous nos cœurs avec son attitude d'abnégation pendant et après le tremblement de terre qui a secoué notre pays où il était au moment des événements alors que nous étions ici au Sénégal pendant environ 1 an. Nous avions prévu de nous réunir à plusieurs reprises, mais le destin a voulu que ce soit le 23 avril 2024. Mustikusti a visité les écoles Maarif du Sénégal lors du Festival et a participé aux jeux, danses et discussions avec les élèves, en turc.

Au moment de nous séparer il a nous offert une vidéo que vous pourrez visionner en scannant le code Qr .



SAINT LOUIS MAARİF KAMPÜSÜ
TÜRKÇE ÖĞRETMENİ
Nurhayat ÇELİK

SAINT LOUIS'TE 23 NİSAN



Senegal Saint Louis Maarif Kampüsü, 23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı dolayısıyla etkinlik düzenledi. 23 Nisan etkinlikleri kapsamında anaokulu öğrencileri, yarışmalar düzenledi, şarkı söyledi ve çocuk oyunları oynadı.





CAMPUS MAARIF SAINT LOUIS
PROFESSEUR DE TURC
Nurhayat ÇELİK

LE 23 AVRIL À SAINT LOUIS



Sénégal Saint Louis Campus Maarif a organisé un événement à l'occasion du 23 avril, Journée nationale de la souveraineté et de l'enfance. Dans le cadre des événements du 23 avril, les élèves de maternelle ont organisé des concours, chanté des chansons et joué à des jeux pour enfants.






IBA DER THIAM
TÜRKÇE ÖĞRETMENİ
DIARRA DIONE

TERANGA

NEDİR?



Senegal halkı, dışarıdan gelenler tarafından misafirperver, cana yakın, hoşgörülü olarak tasvir ediliyor. Wolofça'da "teranga" anlamına gelen misafirperverlik, aslında ülkede yaygın ve köklü tasavvufi gelenekten besleniyor.



PROF DE TURC
ECOLE MAARIF IBA DER THIAM
DIARRA DIONE

TERANGA

QUE SIGNIFIE LE MOT TERANGA?



Les étrangers sont décrits comme hospitaliers, amicaux et tolérants. L'hospitalité, qui signifie « teranga » en wolof, se nourrit en réalité de la tradition soufie, répandue et profondément enracinée dans le pays.



DAKAR MAARİF KOLEJİ
TÜRKÇE ÖĞRETMENİ
Furkan ŞİŞMAN

SENEGAL' e Giriş-101

Yeni Başlayanlar için Volofça

Senegal'de Volof, Serer, Pular gibi pek çok kabile ve/veya topluluk vardır. Toplulukların içinde çoğunluk Volofların elindedir, denebilir. Tabii ülkede topluluklar arasında evlilikler sıkça yaşandığı için saf bir topluluktan söz etmek de mümkün değildir.

Her topluluğun kendine ait dili, kıyafeti ve gelenekleri vardır. Ülkede Fransız kültürü hakim olsa da yerel kültür de sahiplenilmiş durumdadır. Karşılaştığım diğer Batı Afrika ülke vatandaşlarının aksine Senegallilerde öz-kültürlerine sahip çıkma oranı çok yüksektir. Senegalli vatandaşlık bilinci Volofça sayesinde bu denli güçlü dersem sanırım yanılmış olmam. Yazının bu noktasında Türkçe bilen ve kökeni Volof olmayan Senegallilerden eleştiri alabilirim, farkındayım :)

Kendine ait kuralları olan ve üzerinde akademik makaleler yazılmış bulunan Voloflar, tarihteki Jolof krallığının kurucu unsurudur. Ülkenin vatandaşları tarafından Volof olsun/ olmasın herkesçe anlaşılmaktadır. Biz de bu sebeple öğrencilerimizle birlikte Volofça-Türkçe bir çevrim içi sözlük yazmaya başladık. Daha ziyade tematik ilerlemeye çalışıyoruz. Şimdiye kadar tanışma ve selamlaşma ifadeleri, akrabalık bağlarını bildiren ifadeler, haftanın günleri ve sayıları öğrencilerimizle birlikte derledik ve bir çalışma halinde çevrim içi platformlara yüklemeye başladık. Bakalım, bu projenin sonunda yapmak istediğimiz Volofça-Türkçe sözlüğü yapabilecek miyiz, bitirebilecek miyiz? Bunu zaman gösterecek. Fakat bilirsiniz ne derler "Başlamak, bitirmenin yarısıdır." Volofça-Fransızca sözlükler meşhur, ülkede her yerde bulabilirsiniz. Eğer ülkenin biraz güneyine Gambiya'ya giderseniz bu kez İngilizce- Volofça sözlükleri de bulabileceksiniz. Ama araştırmalarım sonucunda Volofça-Türkçe bir sözlüğe ulaşamadım. Biz yapmaya başladığımız bu çalışma ile Türkiye ve Senegal'i, bu iki kardeş ülkeyi, birbirlerine daha da yaklaştırmak aracısız şekilde anlaşmalarına yardımcı olmak istiyoruz. Sözlük çalışmasını yaparken şunu fark ettik ki çok sayıda sözcük özellikle İslami kökenli olan sözcükler aynı ya da küçük değişimlere uğramış. Örnek vermek gerekirse Hac, selam, iftar, talebe gibi sözcükler iki dilde de aynı anlama gelmektedir.

TÜRKÇE-VOLOFÇA BAZI KELİMELER

HOŞ GELDİN: Dalal ak diam
ADIN NE: NDOU TU DOU
NASILSIN: NEGADEF
İYİYİM: MAGUI Sİ DIAM
EVET: WAW
HAYIR: DEDETE
TEBRİKLER: A DIARAMA
AFİYET OLSUN: NA RESS AK DIAM
GEÇMİŞ OLSUN: tanel ak diam
LÜTFEN: BALMA
TEŞEKKÜR EDERİM: DIEREDEF
RICA EDERİM: NiokobokH

DAKAR MAARİF KOLEJİ
TÜRKÇE ÖĞRETMENİ
Furkan ŞİŞMAN

Introduction au -101 SENEGAL Wolof pour débutants

Il existe de nombreuses tribus et/ou communautés au Sénégal, comme les Wolof, les Sérères, les Pular. On peut dire que la majorité au sein des communautés est aux mains des Wolofs. Bien entendu, les mariages entre communautés étant fréquents dans le pays, il n'est pas possible de parler de communauté pure.

Chaque communauté a sa propre langue, ses vêtements et ses traditions. Bien que la culture française domine le pays, la culture locale est également adoptée. Contrairement aux citoyens des autres pays d'Afrique de l'Ouest que j'ai rencontrés, le taux de protection de leur propre culture est très élevé chez les Sénégalais. Je pense que je ne me tromperais pas si je dis que la conscience citoyenne sénégalaise est si forte grâce à la langue wolof. À ce stade de l'article, je peux recevoir des critiques de la part de Sénégalais qui parlent turc et ne sont pas d'origine wolof, j'en suis conscient :)

Les Wolof, qui ont leurs propres règles et sur lesquels des articles académiques ont été écrits, sont l'élément fondateur du royaume Jolof dans l'histoire. Il est compris par tous les citoyens du pays, qu'ils soient wolof ou non. C'est pour cette raison que nous avons commencé à rédiger un dictionnaire en ligne wolof-turc avec nos élèves. Nous essayons plutôt de progresser sur le plan thématique. Jusqu'à présent, nous avons compilé avec nos élèves des expressions de rencontre et de salutation, des expressions indiquant des liens de parenté, des jours de la semaine et des chiffres et avons commencé à les télécharger sur des plateformes en ligne en tant qu'œuvre. Voyons si nous pouvons réaliser et terminer le dictionnaire wolof-turc que nous souhaitons réaliser à la fin de ce projet. Le temps le montrera. Mais vous savez ce qu'on dit : "Le démarrage est à moitié fait".

Les dictionnaires wolof-français sont réputés, on en trouve partout dans le pays. Si vous allez dans le sud du pays, en Gambie, vous pourrez également trouver des dictionnaires anglais-wolof. Mais suite à mes recherches, je n'ai pas trouvé de dictionnaire wolof-turc. Avec ce travail que nous avons commencé à faire, nous voulons rapprocher la Turquie et le Sénégal, ces deux pays frères, et les aider à parvenir à un accord sans intermédiaires. En travaillant sur le dictionnaire, nous avons remarqué que de nombreux mots, notamment ceux d'origine islamique, présentaient des modifications identiques ou mineures. Par exemple, des mots tels que Hajj, Salam, Iftar, talibe ont la même signification dans les deux langues.

TURC-WOLOF QUELQUES MOTS

HOŞ GELDİN: Dalal ak diam
ADIN NE: NDOU TU DOU
NASILSIN: NEGADEF
İYİYİM: MAGUİ Sİ DIAM
EVET: WAW
HAYIR: DEDETE
TEBRİKLER: A DIARAMA
AFİYET OLSUN: NA RESS AK DIAM
GEÇMİŞ OLSUN: tanel ak diam
LÜTFEN: BALMA
TEŞEKKÜR EDERİM: DIEREDEF
RICA EDERİM: NiokobokH



ÇOCUKLUĞUMUN BAYRAMI

RÖPORTAJ

MUHAMMED ÇİFTÇİ

SEN DERGİSİ YAZARI VE SENEGAL THIES MAARİF OKULLARI TÜRKÇE ÖĞRETMENİ MUHAMMED ÇİFTÇİ, THIES MAARİF OKULLARI EĞİTİM MÜDÜRÜ M.SAMB İLE KEYİFLİ BİR RÖPORTAJ GERÇEKLEŞTİRDİ. İYİ OKUMALAR DİLİYORUZ.



FÊTE DU RAMADAN DE MON ENFANCE

ENTRETIEN

MUHAMMED ÇİFTÇİ

MUHAMMED ÇİFTÇİ, ÉCRIVAIN RÉGULIER DU MAGAZINE SEN ET PROF DE TURC ECOLES THIES MAARIF, A EU UNE ENTRETIEN AGRÉABLE AVEC M.SAMB, DIRECTEUR ÉDUCATIF DES ETUDES DE THIES MAARIF. NOUS VOUS SOUHAITONS UNE BONNE LECTURE.



**PROF DE TURC
ECOLES MAARIF THIÈS
Muhammed ÇİFTÇİ**



**M.SAMB:DIRECTEUR
DES ETUDES ECOLES
MAARIF THIÈS**



FÊTE DU RAMADAN DE MON ENFANCE

Pouvez –vous nous parler un peu de vous?

Oui, Je m'appelle Ibrahima Samb, je suis né à Louga ,j'ai grandi et fait toutes mes études à Thiès. Après le Bac, je suis allé à Dakar plus précisément à l'INSEP (Institut National Supérieur de l'Education Physique et Sportive)pour devenir professeur d'Education Physique. Après ma formation qui a duré 5ans,je suis affecté à Mékhé dans la région de Thiès. Après un an et demi, je suis revenu à Thiès au Lycée Malick Sy. Après 17ans d'exercice, j'ai été nommé proviseur de lycée à Khombole où j'ai fait 5ans .Je suis par la suite revenu au Lycée Ahmary Ndack Seck en tant que proviseur et c'est là-bas que j'ai pris ma retraite en 2019 pour ensuite rejoindre l'Ecole Maarif de Thiès comme directeur des études du collège et du Lycée.

Pouvez vous nous parler de la fête de Korité durant votre enfance?

Comme pour tout enfant,c'était un moment très attendu.Les parents nous achetaient de nouveaux habits.C'était une occasion pour nous d'aller voir les proches et les voisins pour demander de l'argent.Cet argent collecté nous rendait fiers car ça nous permettait de nous acheter des choses que nous convoitions dans nos rêves, pourtant on était pas de bons jeûneur car étant enfants.

Comment est-ce que vous prépariez la fête de Korité ?

Ce sont les parents qui faisaient les préparatifs. Ils achetaient du mil et des poulets pour les repas. D'aucuns achetaient même des bœufs et partager cela entre eux c'est ce qu'on appelle 'TongTong' en wolof.

A quel point la fête de Korité est-elle importante pour vous ?

La Korité est un moment de solidarité, de convivialité et de communion pour tous les musulmans où chacun formule des prières à l'endroit des autres et chacun demande pardon à son prochain pour un péché involontaire.



**THIES MAARİF OKULLARI
TÜRKÇE ÖĞRETMENİ
Muhammed ÇİFTÇİ**



**M.SAMB: Thiès
Maarif Okulları
Eğitim Müdürü**



ÇOCUKLUĞUMUN RAMAZANI

Kendinizi biraz tanıtabilir misiniz?

Adım Ibrahima Samb, Louga'da doğdum, büyüdüm ve tüm eğitimimi Thiès'te yaptım. Bakalorya'dan sonra Dakar'a, daha doğrusu INSEP'e (Ulusal Yüksek Beden Eğitimi ve Spor Enstitüsü) gittim. Beden Eğitimi öğretmeni. 5 yıl süren eğitimimin ardından Thiès bölgesindeki Mékhé'ye atandım. Bir buçuk yıl sonra Lycée Malick Sy'deki Thiès'e döndüm. 5 yıl görev yaptığım Khombole'de müdür olarak görev yaptıktan sonra Ahmary Ndack Seck Lisesi'ne müdür olarak döndüm ve orada 2019 yılında emekli olup ortaokul ve lise eğitim müdürü olarak Maarif Thiès Okulu'na katıldım.

Çocukluğunuzdaki Ramazan Bayramı'nı bize anlatır mısınız?

Her çocuk gibi bu da çok beklenen bir andı. Anne ve babamız bize yeni kıyafetler alırdı. Bu, akrabalarımızı ve komşularımızı ziyaret edip para istemek için bir fırsattı. Çocukluğumuzdan dolayı iyi oruç tutmamıza rağmen rüyalarımızda imrendiğimiz şey bayrama ulaşmaktı.

Ramazan bayramına nasıl hazırlandınız?

Hazırlıkları yapanlar ebeveynlerdi. Yemek için darı ve tavuk satın aldılar. Hatta bazıları öküz satın aldı ve bunu aralarında paylaşmak Wolof'ta "TongTong" dediğimiz şeydir.

Korité festivali sizin için ne kadar önemli?

Korité, herkesin başkaları için dua ettiği ve herkesin komşusundan kasıtsız işlediği bir günah için af dilediği, tüm Müslümanlar için bir dayanışma, şenlik ve birlik anıdır.